Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 12 (1958)

Heft: 9: Theaterbau = Théâtres = Theatres

Anhang: Konstruktionsblätter

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.09.2025

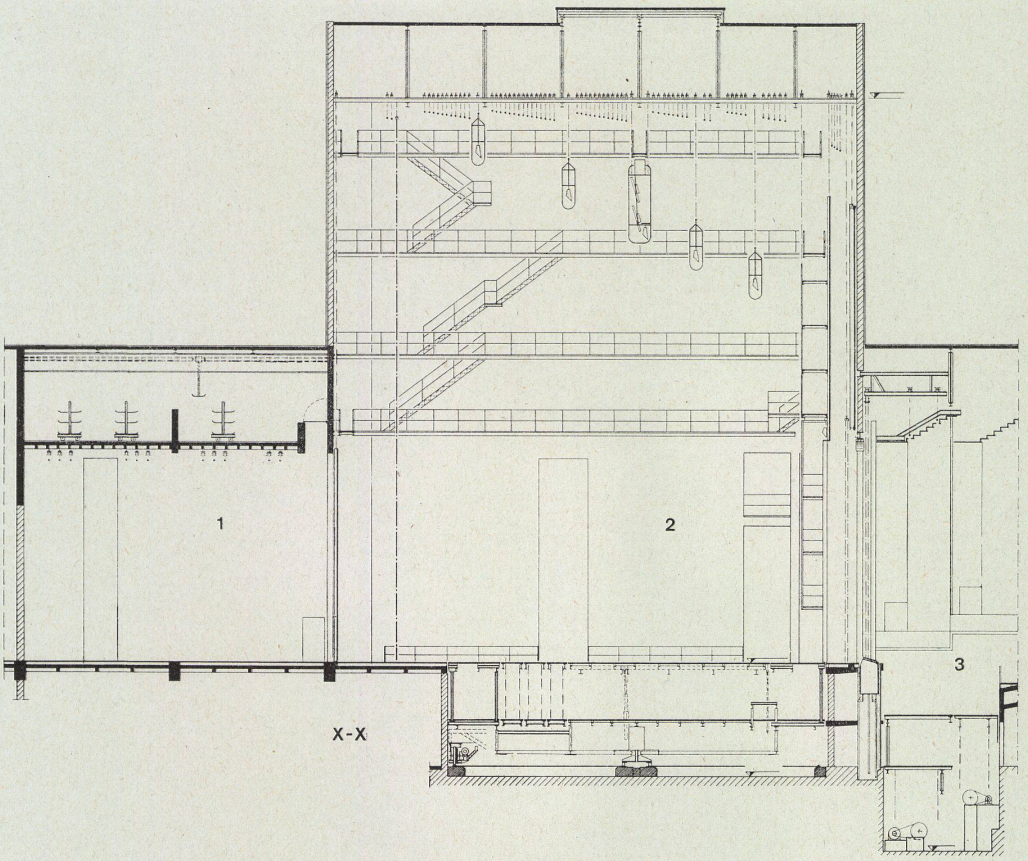
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

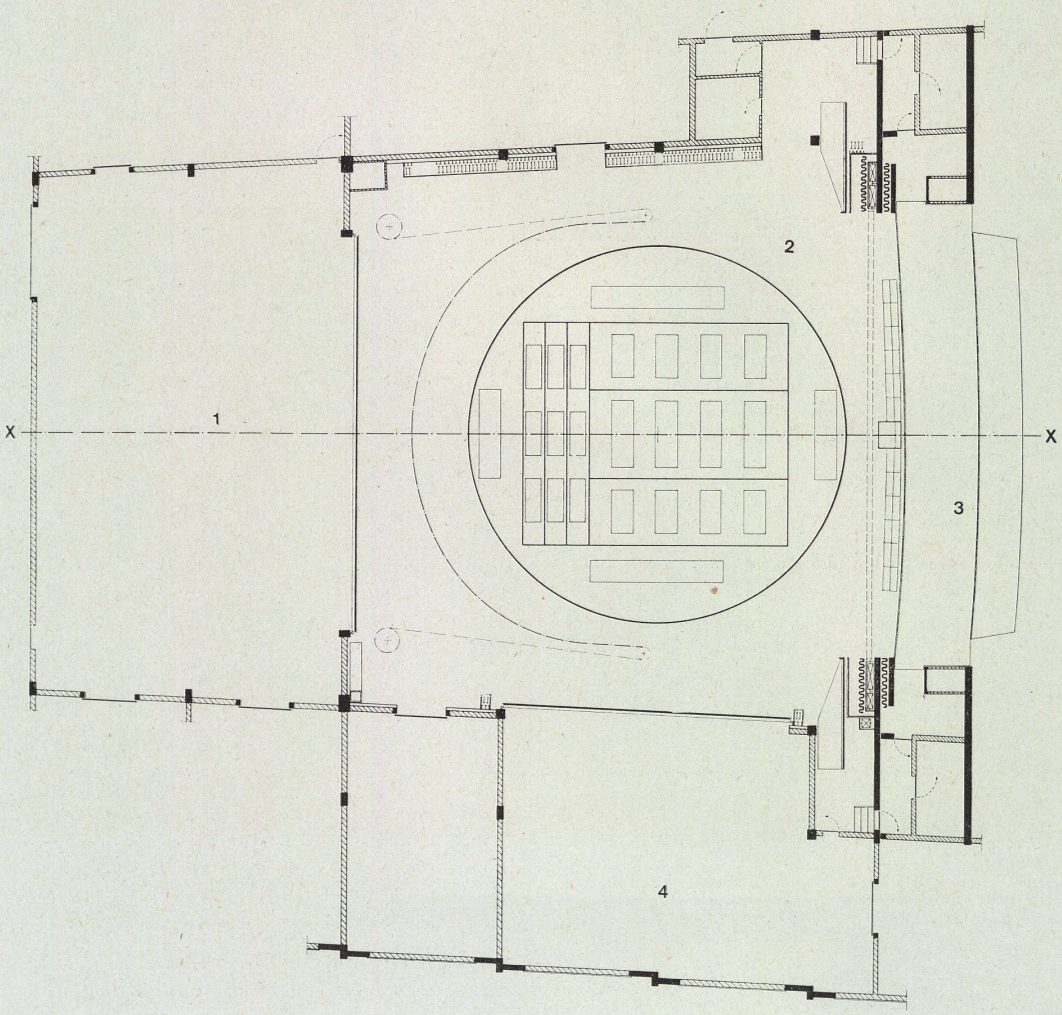
Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Bühneneinrichtung

Equipment scénique
Stage equipment





Nationaltheater Mannheim, Großes Haus

Théâtre National de Mannheim, Grand théâtre

National Theatre, Mannheim, Large Hall

Konstruktion: Maschinenfabrik Wiesbaden AG

I
Schnitt 1 : 300.

Coupe.

Section.

II
Grundriß 1 : 300.

Plan.

1 Hinterbühne / Lointain / Backstage
2 Hauptbühne / Scène principale / Main stage
3 Orchester / Fosse d'orchestre / Orchestra
4 Seitenbühnen / Côtés / Side stage

Portalöffnung:

max. 20,0 m breit und 10,0 m hoch,
min. 10,0 m breit und 5,0 m hoch,
Drehbühne 17,0 m ⌀ mit 3 Schrägstellpodien und 3 Doppelstockversenkungen.

Die Schrägstellpodien 9,0 x 4,0 m und 9,0 x 3,0 m lassen eine Schrägstellung an der Stirnseite der Doppelstockversenkungen zu. Die Vorderkante ist von —1,0 m bis auf +1,0 m verstellbar. In jedem der 3 Podien befinden sich 4 Öffnungen, welche durch Einlegetafeln abgedeckt und nach Bedarf geöffnet werden. (Auf- und Abgang zur Unterbühne.)
Die eingebauten 3 Doppelstockversenkungen haben eine Größe von 10,0 x 1,0 m und eine Hubhöhe von ±0,0 auf +2,5 m. Der Vorteil dieser Drehbühne besteht darin, daß sich die Terraingestaltung in jedem beliebigen Winkel zur Bühnenachse stellen läßt.

Scène à plateau tournant de 17 m de diam., avec 3 podiums inclinables et 3 trappes à double étage. Chaque podium est pourvu de 4 ouvertures pouvant être obturées par des panneaux ou laissées ouvertes selon les besoins.
Les avantages de cette scène à plateau tournant résident dans le fait qu'il est possible de construire un terrain en pente à n'importe quel angle avec l'axe de la scène.

Turntable stage (A) 17.0 ⌀ with 3 inclined podiums and 3 double-decker traps. In each of the three podiums there are openings of various dimensions which are covered with panels and can be opened when needed.
The advantage of this turntable stage is that the floor can be tilted to any desired angle to the axis of the stage.

Bühneneinrichtung

Equipement scénique
Stage equipment

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Bauen + Wohnen
9/1958

Stadttheater Köln

Théâtre municipal de Cologne
Cologne Municipal Theatre

Konstruktion: Maschinenfabrik Wiesbaden AG

I
Schnitt ca. 1 : 350.
Coupe.
Section.

II
Grundriß ca. 1 : 350.
Plan.

1 Hauptbühne / Scène principale / Main stage
2 Hinterbühne / Lointain / Backstage
3 Orchester / Fosse d'orchestre / Orchestra
4 Montageraum / Salle d'assemblage / Prop room
5 Schlosserei / Serrurerie / Locksmith

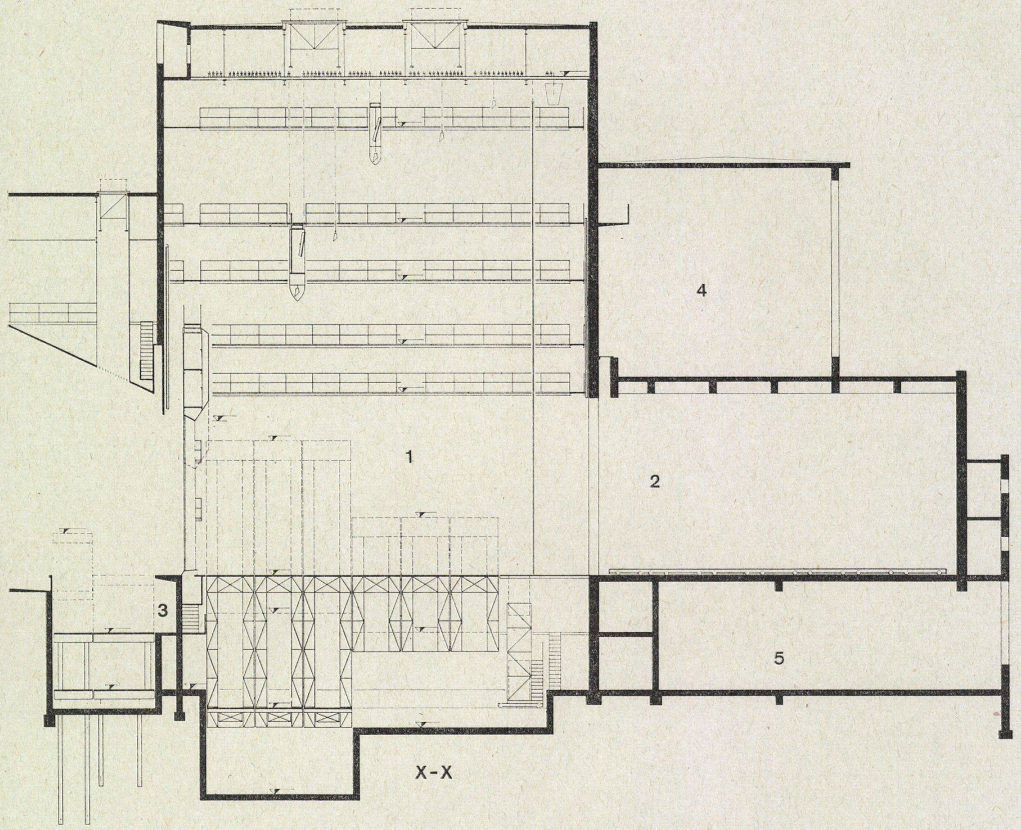
Portalöffnung:
max. 14,0 m breit und 8,0 m hoch,
min. 9,5 m breit und 5,0 m hoch.

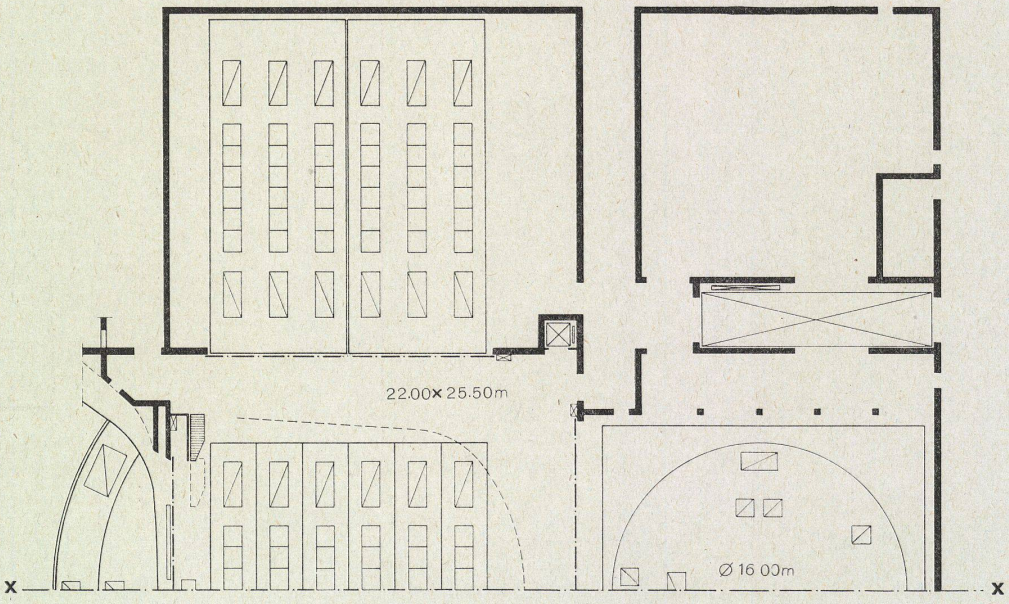
Auf der Bühne sind 6 Plateauversenkungen von je 2,5 x 16 m Größe angeordnet. Die Podien 1, 2 und 3 sind von —2,0 m auf +7,0 m fahrbar und die Podien 4, 5 und 6 von —3,0 m auf +3,0 m. Unter den Podien 1, 2 und 3 ist je ein zweiter variabler Boden angeordnet, der nach Bedarf zwischen —2,0 m und —7,0 m unter dem Hauptboden, mit diesem gekuppelt bis auf Bühnenhöhe gefahren werden kann. In jedem Podium ist eine Versenkungsöffnung von 1,05 m auf 7,0 m angeordnet. In der linken Seitenbühne befinden sich zwei kuppelbare Bühnenwagen von je 7,5 x 18,20 m.

Die Hinterbühne nimmt einen Wagen von 17,6 x 18,0 m auf. In dem Wagen, der eine Bauhöhe von 0,35 m hat, ist eine Drehscheibe von 16,0 m ⌀ eingebaut.

6 trapes de 2,5 x 16 m forment le plateau. Les podiums peuvent être élevés à différents niveaux. Dans le côté jardin, il y a deux plateaux amovibles assemblables de 7,5 x 18,2 m; dans l'arrière-scène un plateau amovible de 17,6 ⌀ 18 m; ce plateau haut de 35 cm, comporte un plaque tournante de 16 m de diamètre.

6 trap platforms on stage, 2.5 x 16.0 m. each. Podiums can be raised to various levels. In left wing are two movable stage sections 7.5 x 18.20 m. Turntable 16.0 m. ⌀ built into movable stage section.





Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

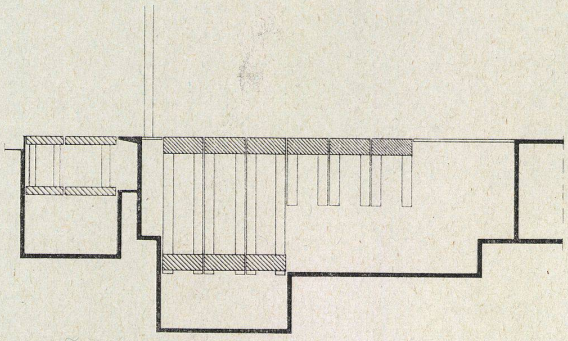
Bühneneinrichtung

Equipment scénique
Stage equipment

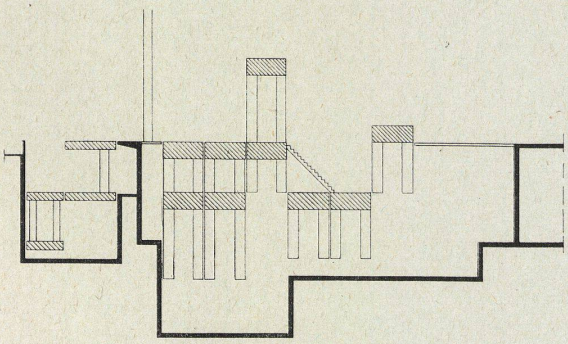
Stadttheater Köln
Théâtre municipal de Cologne
Cologne Municipal Theatre

Konstruktion: Maschinenfabrik Wiesbaden AG

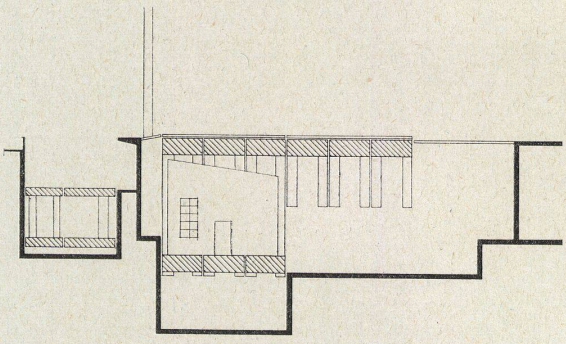
Verwendungsmöglichkeiten der Untermaschinerie.
Possibilités d'application de la machinerie du sous-sol.
Possibilities for using the machinery underneath



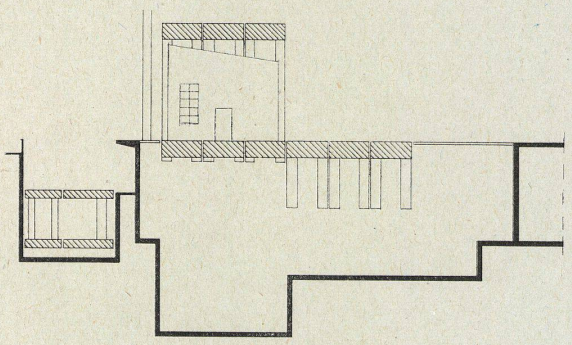
I
Ebene Bühne mit Vorbühne.
Scène plane avec proscénium.
Level stage with proscenium.



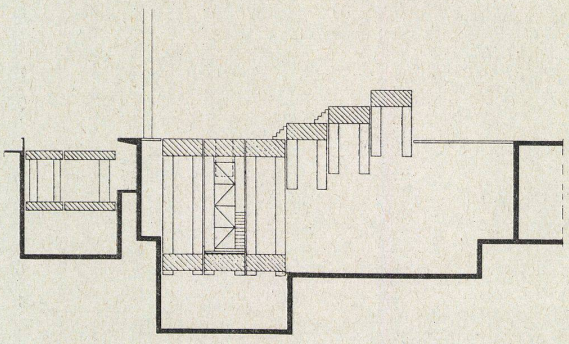
IV
Benützung zu szenischen Aufbauten mit kleinem Orchester.
Décor planté avec petit orchestre.
Scenery in place with small orchestra.



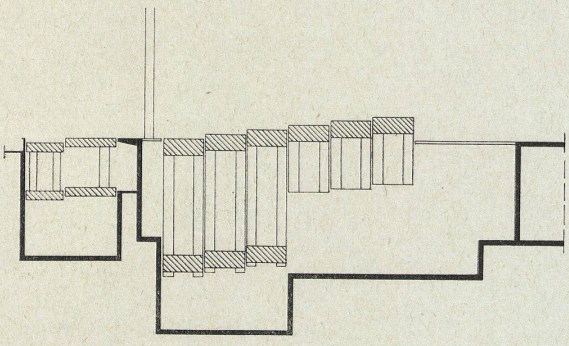
II
Eingefahrene Bühnenwagen und abgesenktes Bühnenbild mit großem Orchester.
Chanots sur scène et décor sur plateau abaissé, avec grand orchestre.
Movable stage section in place and sunken scenery with large orchestra.



V
Hochgefahrenes Bühnenbild.
Plateau en position supérieure.
Stage scenery on trap floor raised.



III
Orchester für Bestuhlung und szenischer Aufbau mit Tischversenkung.
Fosse d'orchestre pouvant contenir des spectateurs assis et décor planté avec trappe abaissée.
Orchestra with seating space and scenery with trap floor.



VI
Konzertstellung.
Sièges disposés pour audition de concerts.
Arranged as concert hall.

Bühneneinrichtung

Equipment de la scénique
Stage equipment

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Bauen + Wohnen
9/1958

1
Großes Haus Frankfurt am Main

Grand Théâtre Francfort
Large Theatre Frankfort

Konstruktion Maschinenfabrik Wiesbaden AG

Dreifache Portalanlage.

Portalrahmen (A):
Theaterstellung 12,0 m breit, 9,9 m hoch.
Portalrahmen (B):
Theaterstellung 11,0 m breit, 9,3 m hoch.
Portalrahmen (C):
Theaterstellung 10,0 m breit, 8,8 m hoch.

Je nach Art der Veranstaltung sind die Portalrahmen auf eine max. Breite von 18,7 m und eine max. Höhe von 13,3 m zu öffnen. Die kleinstmögliche Öffnung bei allen Portalrahmen ist 10,0 m breit und 5,0 m hoch.

Selon le genre de spectacle, le cadre de la scène peut varier de 10 m de largeur sur 5 m de hauteur à 18,7 m de largeur sur 13,3 m de hauteur.

Portal frames, depending on type of performance, can be opened to a maximum width of 18.7 m. and a maximum height of 13.3 m. The smallest possible opening for all portal frames is 10.0 m. wide and 5.0 m. high.

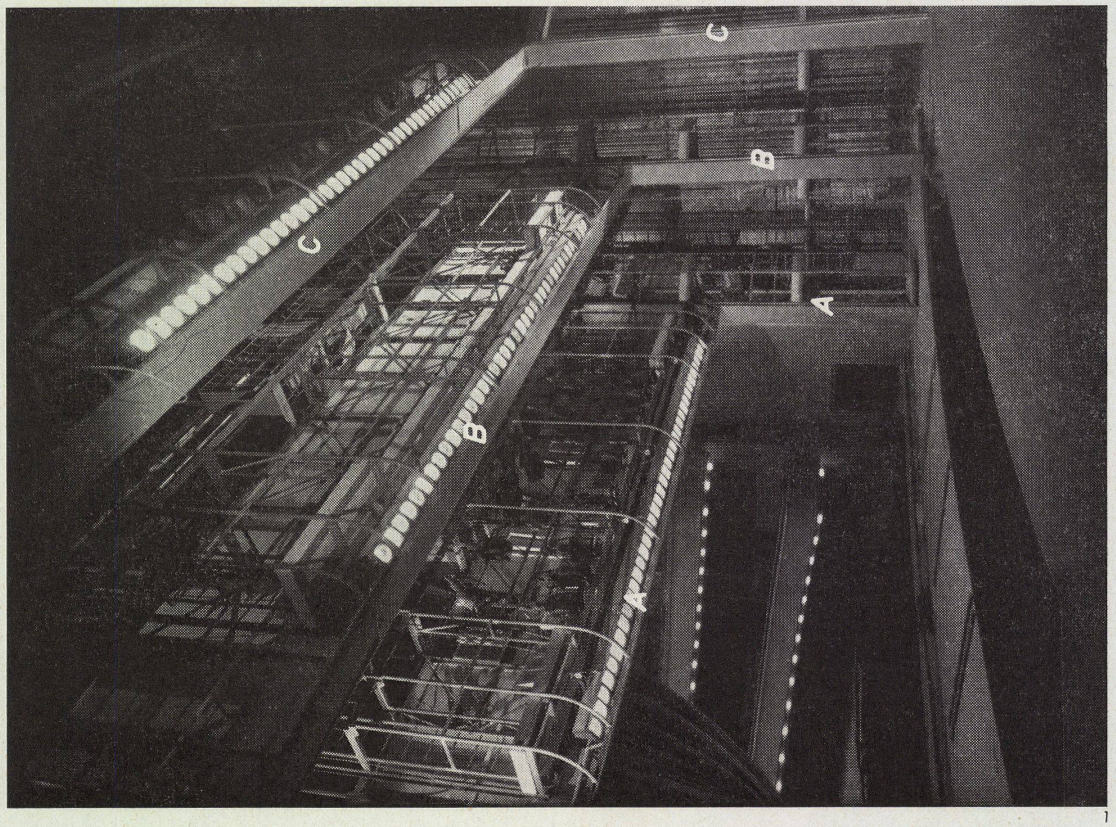
2
Stadttheater Reydt

Théâtre municipal de Reydt
Reydt Municipal Theatre

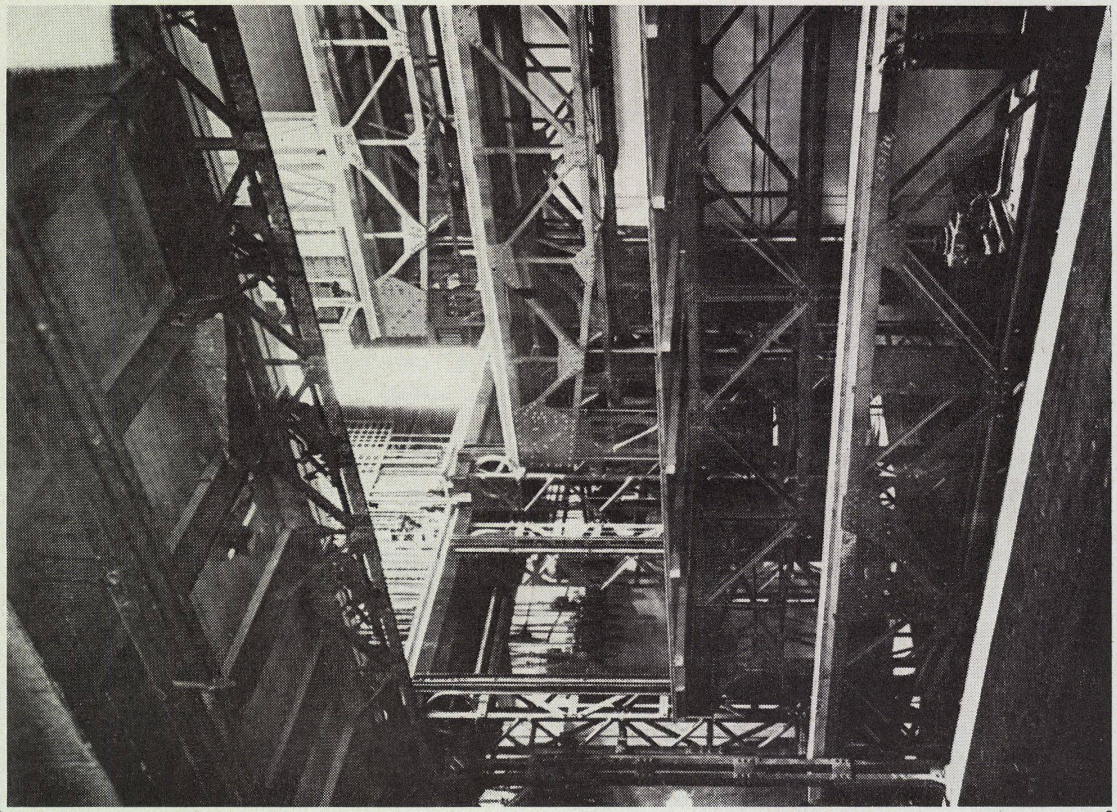
Blick von der Unterbühne.
Drei einfache Plateauversenkungen 2,5 x 10,0 m mit hydraulischem Antrieb und Drahtseilgeradeführung.

Vue du dessous de scène.
3 trappes simples de 2,5 x 10 m à commande hydraulique et câbles métalliques de guidage.

View from beneath stage.
3 simple adjustable platforms 2.5 x 10.0 m. with hydraulic lift and guide wires.



1


2